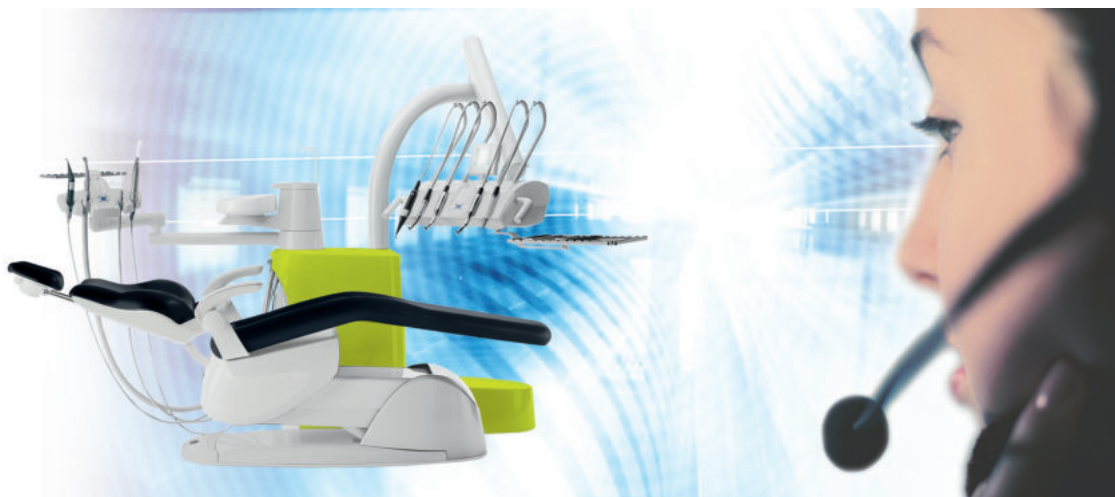


Указание по уходу KaVo Primus[®] 1058 S/TM/C



Всегда на страже безопасности



KaVo. Dental Excellence.

<https://stomshop.pro>

Сбыт:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach, Германия
Тел. +49 (0) 7351 56-0
Факс +49 (0) 7351 56-1488

Изготовитель:
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach, Германия
www.kavo.com

<https://stomshop.pro>



Оглавление

1	Информация для пользователей	2
1.1	Руководство пользователя	2
1.1.1	Сокращения	2
1.1.2	Символы	2
1.1.3	Целевая группа	3
2	Методы подготовки в соответствии со стандартом DIN EN ISO 17664	4
2.1	Указания	4
2.2	Общие указания по подготовке стоматологических блоков KaVo	5
2.2.1	Общие указания по обработке Primus® 1058 S/TM/C	7
2.3	Подготовка внешних поверхностей стоматологического блока / мягкой обивки	7
2.4	Обработка модуля врача	9
2.4.1	Обработка коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика	9
2.4.2	Обработка ручки	10
2.4.3	Обработка подставки для инструментов (стол ТМ/тележка)	11
2.4.4	Обработка трехфункционального и многофункционального наконечника	12
2.4.5	Обработка шлангов инструментов	16
2.4.6	Профилактика рециркуляционного фильтра турбины	16
2.4.7	Обработка узла для физиологического раствора хлористого натрия (опция)	17
2.5	Подготовка блока ассистента	18
2.5.1	Очистка и дезинфекция блока ассистента	18
2.5.2	Стерилизация блока ассистента	19
2.5.3	Обработка соединительного элемента всасывающего шланга	19
2.5.4	Подготовка вставок-сит всасывающих шлангов	20
2.6	Обработка модуля пациента	20
2.6.1	Обработка стакана для полоскания	20
2.6.2	Обработка опоры и наполнителя стакана для полоскания	21
2.6.3	Обработка плевательницы	22
2.7	Ручная обработка системы подвода воды	23
2.8	Автоматические функции дезинфекции системы подвода воды	24
2.8.1	Программа промывки	24
2.8.2	Интенсивная стерилизация (опция)	28
2.9	Обработка и автоматические функции дезинфекции системы отсоса	32
2.9.1	Подготовка системы отсоса со всасывающими шлангами	32
2.9.2	Функция HYDROclean	32
2.10	Обработка амальгамоотделителя	33
3	Заменить и проверить дезинфицирующее средство	34
3.1	Доливка OXYGENAL 6	34
3.1.1	Доливка OXYGENAL 6 при использовании баллона с водой	35
3.2	Проверка концентрации OXYGENAL 6	38

1 Информация для пользователей

1.1 Руководство пользователя

Необходимые условия

Прочитайте данное руководство перед первым запуском изделия, чтобы не допускать неправильного обслуживания и поломок.



Указание



Соблюдайте инструкцию по эксплуатации стоматологического блока Primus® 1058 S/TM/C!

1.1.1 Сокращения

Краткая форма	Пояснение
Руководство по эксплуатации	Инструкция по эксплуатации
РА	Указание по уходу
МА	Инструкция по монтажу
ТА	Инструкция для техника
STK	Проверка соблюдения правил техники безопасности
МЭК	Международная электротехническая комиссия
РА	Указание по ремонту
EMV	Электромагнитная совместимость
ZEG	Прибор для удаления зубного камня
IR	Инфракрасный
IrDA	Ассоциация по инфракрасной технологии передачи данных

1.1.2 Символы

	См. главу "Техника безопасности/Предупреждающие знаки"
	Важная информация для операторов и технических специалистов
	Приглашение к действию
	Маркировка CE согласно Директиве ЕС 93/42 Медицинские изделия

	Возможна обработка в термодезинфекторе при температуре до 95 °C (203 °F)
	Можно стерилизовать паром при температуре до 135 °C (275 °F)

1.1.3 Целевая группа

Настоящий документ предназначен для стоматологов и практикующего персонала.

2 Методы подготовки в соответствии со стандартом DIN EN ISO 17664

2.1 Указания

Как правило, обработка включает следующие процедур:

- очистка и дезинфекция (автоматическая или ручную);
- стерилизация.



Указание

Соблюдайте национальные гигиенические требования, например, Директивы RKI.

	<p>⚠ ОСТОРОЖНО!</p>
	<p>Опасность травмирования при очистке стоматологической установки. Недостаточный инструктаж младшего обслуживающего персонала и недостаточная подготовка стоматологического блока могут послужить причиной получения травм младшим обслуживающим персоналом.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Находиться в лечебных кабинетах разрешается только обученным специалистам и проинструктированному младшему обслуживающему персоналу. ▶ Перевести кресло в положение для очистки и выключить аппарат.
	<p>⚠ ОСТОРОЖНО!</p>
	<p>Повреждение изделия из-за неправильной дезинфекции. Неисправности.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Применяйте дезинфекционные средства в соответствии с указаниями производителя. ▶ Не проводите аэрозольную дезинфекцию, допускается только дезинфекция протиркой. ▶ Не погружайте изделие или части изделия в жидкости.
	<p>⚠ ОСТОРОЖНО!</p>
	<p>Неправильная стерилизация может нанести вред здоровью и причинить материальный ущерб. Опасность инфицирования обслуживающего персонала и пациентов. Повреждение стерильного материала.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Не разрешается стерилизация горячим воздухом, холодная химическая стерилизация, а также стерилизация этиленоксидом.
	<p>⚠ ОСТОРОЖНО!</p>
	<p>Опасность для здоровья и материальный ущерб вследствие невыполнения мероприятий по уходу. Опасность инфицирования обслуживающего персонала и пациентов. Повреждения изделия.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Выполняйте необходимые мероприятия по уходу.




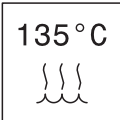
Указание

Методы обработки инструментов и двигателей указаны в отдельных инструкциях по применению, которые находятся в упаковках с инструментами и двигателями.

2.2 Общие указания по подготовке стоматологических блоков KaVo

Всегда соблюдайте общие указания по подготовке. Подробные указания по подготовке, учитывающие специфику продукции, даны в приложении.

На месте применения	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Устраните загрязнения внешней поверхности с помощью одно-разовой/бумажной салфетки.
Хранение и транспортировка	KaVo рекомендует осуществлять обработку сразу после окончания работ.
Подготовка к очистке	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Всегда соблюдайте специальные указания по подготовке
Очистка: ручную	<p>Принадлежности:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Щетка или тряпка ▪ Питьевая вода 30 °C ± 5 °C <ul style="list-style-type: none"> ▶ Смыть загрязнения с поверхности проточной водой.
Очистка: автоматическая	<p>KaVo рекомендует температурную дезинфекцию до 95 °C согласно ISO 15883-1, например, Miele G 7781 / G 7881 с использованием щелочного очистительного средства с величиной pH максимум 10.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора. ▶ Не очищайте инструменты и части устройств в ультразвуковом аппарате.
Дезинфекция: ручную	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Допускается только дезинфекция протиркой, аэрозольная дезинфекция и дезинфекционные ванны не допускаются. ▶ Все поверхности протереть мягкой тряпкой разрешенными средствами дезинфекции. <p>Разрешенные средства дезинфекции</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Mikroqid AF Liquid (фирма Schülke & Mayr) ▪ FD 322 (Dürr) ▪ Incidin Liquid (Ecolab) <ul style="list-style-type: none"> ▶ Используйте дезинфицирующее средство в соответствии с инструкцией изготовителя по эксплуатации. ▶ Соблюдайте паспорт безопасности средства дезинфекции.

<p>Дезинфекция: автоматическая</p> 	<p>KaVo рекомендует температурную дезинфекцию до 95 °C согласно ISO 15883-1, например, Miele G 7781 / G 7881 с использованием щелочного очистительного средства с величиной pH максимум 10.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора. ▶ Не очищайте инструменты и части устройств в ультразвуковом аппарате.
<p>Сушка: ручную</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Обеспечьте подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений сжатого воздуха, соответствующего требованиям ISO 7494-2. ▶ Обдуйте сжатым воздухом снаружи и продуйте изнутри, чтобы исчезли все капли воды.
<p>Сушка: автоматическая</p>	<p>Автоматическая сушка, как правило, является неотъемлемой частью рабочего цикла очистки / дезинфекции термодезинфектора, её температура не должна превышать 95 °C.</p>
<p>Техническое обслуживание</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отсортировать поврежденные изделия.
<p>Контроль и проверка работы</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проведите визуальный контроль на предмет повреждений и износа. ▶ Регулярно проверяйте продукцию на предмет функциональности.
<p>Упаковка</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Используйте упаковочный материал, соответствующий нормам. Пломба не должна находиться в напряженном состоянии. ▶ Для обеспечения стерильности необходимо использовать специальную упаковку для стерильного материала.
<p>Стерилизация</p> 	<p>Каждое стерилизуемое изделие имеет термостойкость до макс. 138 °C.</p> <p>KaVo рекомендует осуществлять стерилизацию в паровом стерилизаторе (автоклаве) в соответствии с EN 13060 / ISO 17665-1, напр., STERlclave B 2200 / 2200 P (KaVo) или Citomat K-Serie (Getinge).</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Выполнить стерилизацию с трехкратным форвакуумом (стерилизатор класса B); время выдержки 4 минуты; температура 134 °C ± 1 °C; избыточное давление 2,13 бар.
<p>Хранение</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, стерильном. ▶ Соблюдать срок годности стерильного материала.

2.2.1 Общие указания по обработке Primus® 1058 S/TM/C

Предметы, подлежащие обработке/медицинские изделия	Очистка		Дезинфекция		Стерилизация
	вручную	автоматически	вручную	автоматически	автоматически
Внешние поверхности					
Аппарат	X		X		
Подушки	X		X		
Удерживающая втулка, белая	X	X	X	X	
Удерживающая втулка, серая	X	X	X	X	X
Лампа и отражатель	X		X		
Модуль врача					
Втулка для 3-функционального и многофункционального наконечников	X		X		X
Канюля для 3-функционального и многофункционального наконечников	X		X		X
Коврик для укладки инструментов/противоскользящий коврик	X	X	X	X	X
Подставка для инструментов	X		X		
Блок ассистента					
Подсоединительные элементы для всасывающего шланга	X	X	X	X	
Блок пациента					
Подставка для стакана для полоскания	X		X		
Устройство для набора воды в стакан для полоскания	X	X	X	X	
Фарфоровая плевательница	X	X	X	X	

2.3 Подготовка внешних поверхностей стоматологического блока / мягкой обивки

Позиционирование кресла в целях очистки

- ▶ Спинку установить вертикально и переместить кресло вверх.


См. также: Инструкция по эксплуатации Primus® 1058 S/TM/C

Выключение аппарата

- ▶ Выключите главный выключатель прибора.




Очистка и дезинфекция внешних поверхностей стоматологического блока / мягкой обивки

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	Красящие ткани. Красящие ткани могут приводить к постоянному, более неустранимому изменению цвета. <ul style="list-style-type: none">▶ Отложения краски сразу смыть водой.


Разрешенные средства дезинфекции

- Mikrozyd AF Liquid (фирма Schülke & Mayr)
- FD 322 (Dürr)
- Incidin Liquid (Ecolab)

- ▶ Очистить поверхности и обивку мягкой тряпкой и водой, затем протереть с помощью средства, предназначенного для дезинфекции поверхностей.

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	Повреждения из-за аэрозольной дезинфекции. Дезинфицирующее средство попадает в шестерни и растворяет лак. <ul style="list-style-type: none">▶ Не проводить аэрозольную дезинфекцию.▶ Проводите дезинфекцию протиркой.

Очистка и дезинфекция ножной педали

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Материальные повреждения из-за неправильного использования воды. Повреждение ножной педали</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Запрещается в целях очистки опускать в воду или подставлять под струю воды ножную педаль.▶ При протирании влажной тряпкой не касаться контактов гнезда зарядки.▶ Только протирать, но не обрызгивать.



2.4 Обработка модуля врача

2.4.1 Обработка коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика

Очистка и дезинфекция и стерилизация коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика

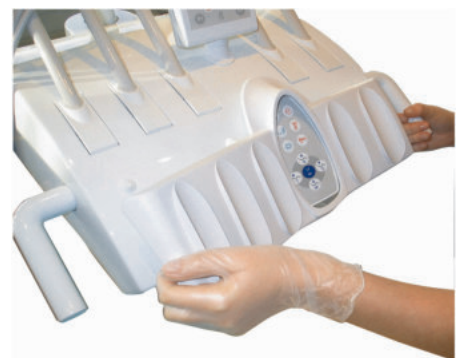


Указание

Коврик для укладки инструментов/противоскользящий коврик на модуле врача можно снять в целях лучшей очистки.



1058 TM/C



1058 S



- ▶ Проведите термическую дезинфекцию и стерилизацию коврика для укладки инструментов/противоскользящего коврика.

2.4.2 Обработка ручки

Очистка и дезинфекция ручки (стол ТМ/тележка)



Указание

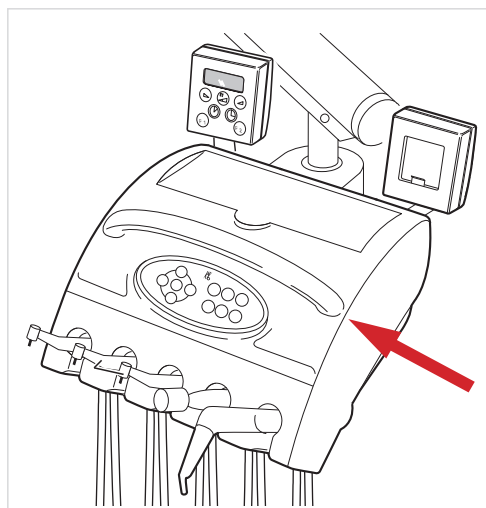
Ручка ТМ-стола не снимается.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

- ▶ Не производите термическую дезинфекцию дуговой ручки стола ТМ/тележки.



- ▶ Очистить ручку мягкой тряпкой и водой, затем протереть с помощью средства, предназначенного для дезинфекции поверхностей.

Стерилизация ручки (стол ТМ/тележка)



⚠ ОСТОРОЖНО!

Повреждения из-за стерилизации.

- ▶ Не производите стерилизацию дуговой ручки стола ТМ/тележки.

Очистка и дезинфекция ручки (стол S)



Указание

Ручку на модуле врача 1058 S для лучшей очистки можно снять, не используя каких-либо инструментов.



- ▶ Нажать кнопку на ручке и снять ручку.
- ▶ Очистите ручку под струей воды.

- ▶ Проведите влажную или термическую дезинфекцию белой и серой ручек (возможны незначительные изменения цвета).

Стерилизация ручки (стол S)



⚠ ОСТОРОЖНО!

Повреждения из-за стерилизации.

- ▶ Не производите стерилизацию белой стандартной ручки.



Серая ручка (Арт. № 1.002.4489) подлежит стерилизации (см. символ на ручке).



Указание

При стерилизации может появляться незначительное изменение цвета.

2.4.3 Обработка подставки для инструментов (стол ТМ/тележка)

Очистка и дезинфекция подставки для инструментов



⚠ ОСТОРОЖНО!

Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.

- ▶ Не выполнять термодезинфекцию подставки для инструментов.

- ▶ Равномерно вытяните носки стопора наружу и осторожно снимите подставку для инструментов.



- ▶ Очистите подставку для инструментов под струей воды.
- ▶ Провести влажную дезинфекцию подставки для инструментов.

Стерилизации опоры для инструментов

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	Материальные повреждения из-за стерилизации. <ul style="list-style-type: none">▶ Не стерилизовать подставку для инструментов.

2.4.4 Обработка трехфункционального и многофункционального наконечника




Указание

После стерилизации смажьте уплотнительные кольца круглого сечения для втулок силиконовой смазкой (Арт. № 1.000.6403) или **KaVo Rota Spray 2** (Арт. № 0.411.7510). После замены канюли перед началом лечения следует продуть воздушный канал, чтобы гарантировать выход сухого воздуха во время лечения.

Чистка трехфункционального и многофункционального наконечников

Автоматическая очистка

Не применяется.

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Материальные повреждения из-за неправильной очистки / дезинфекции.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Не мыть в термодезинфекторе удерживающую втулку и канюлю. ▶ Не стерилизовать в суховоздушном стерилизаторе удерживающую втулку и канюлю. ▶ Не класть удерживающую втулку и канюлю в дезинфекционную или ультразвуковую ванну.

Ручная очистка




Указание

Ручную очистку необходимо скомбинировать с дезинфекцией.

Внутренняя очистка

- ▶ Удерживающую втулку и канюлю оставить возле инструмента и на 60 секунд включить воздух и воду.

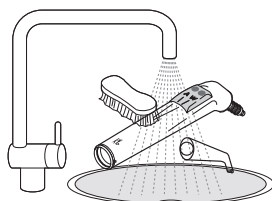
Наружная очистка

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Опасность получения ранения из-за горячего корпуса клапана (нагревательные элементы, лампа высокого давления). Опасность получения ожогов.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Выключить аппарат с помощью главного выключателя. ▶ После длительного использования наконечника вначале дать ему остыть.

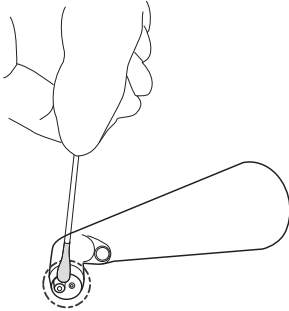
Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода 30 °C ± 5 °C
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости

- ▶ Демонтируйте канюлю и втулку ручки.
- ▶ Демонтируйте кнопочную часть втулки ручки.

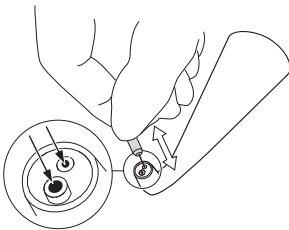


- ▶ Почистите кнопочную часть, канюлю и втулку ручки щеткой под струей воды (качество не ниже питьевой воды).
- ▶ Остатки применяемых в стоматологическом кабинете материалов (формовочные массы, едкие химикалии) следует удалять немедленно.



- ▶ Загрязнения с наконечника канюли осторожно удалите мягким ватным тампоном или мягкой тряпкой и спиртом.

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	Материальный ущерб из-за применения слишком длинной иглы для прочистки форсунок. Повреждение внутренних шлангов канюли. <ul style="list-style-type: none">▶ При очистке отверстий выхода сред пользуйтесь короткой иглой для прочистки форсунок (Арт. № 1.004.4986).



- ▶ Загрязнения в отверстиях выхода сред осторожно удалите короткой иглой для прочистки форсунок.

Дезинфицирование трехфункционального и многофункционального наконечников

Ручная дезинфекция

Наружная дезинфекция

- ▶ Продезинфицируйте поверхности мягкой тканью.

Автоматическая дезинфекция

Не применяется.

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	Материальные повреждения из-за неправильной очистки / дезинфекции. <ul style="list-style-type: none">▶ Не мыть в термодезинфекторе удерживающую втулку и канюлю.▶ Не стерилизовать в суховоздушном стерилизаторе удерживающую втулку и канюлю.▶ Не класть удерживающую втулку и канюлю в дезинфекционную или ультразвуковую ванну.

Сушка трехфункционального и многофункционального наконечников

Ручная сушка

- ▶ Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

Автоматическая сушка

Не применяется.

Уход за трехфункциональным и многофункциональным наконечником

Необходимые условия

Многофункциональный наконечник готов к работе.

- ▶ Уплотнения круглого сечения на месте контакта удерживающей втулки / канюли смазать силиконовым жиром KaVo (Арт. № 1.000.6403) или обработать спреем KaVo Rota Spray 2 (Арт. № 0.411.7510). Для этого воспользуйтесь ватными палочками.

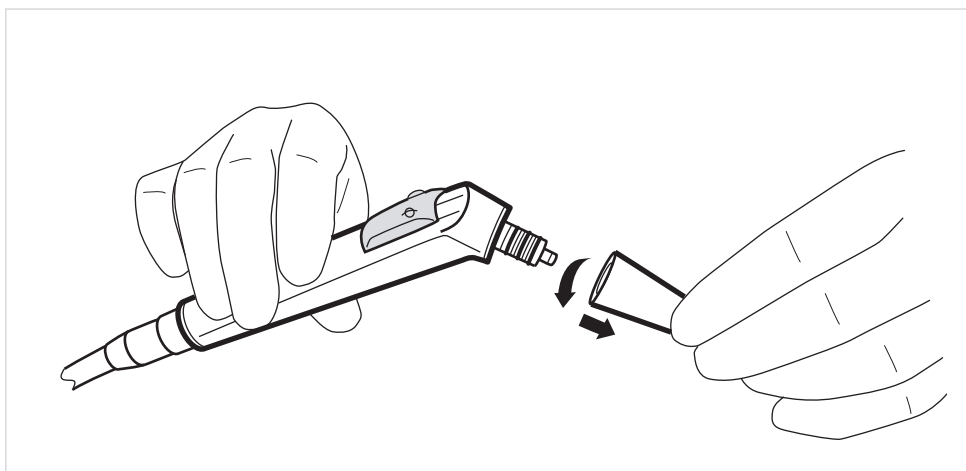
Стерилизация трехфункционального и многофункционального наконечников



Указание

Удерживающую втулку и канюлю можно стерилизовать.

- ▶ Закрепить наконечник на удерживающей втулке и снять канюлю легким вращательным движением.



- ▶ Снимите удерживающую втулку с корпуса клапана.

Стерилизация в паровом стерилизаторе DIN EN 13060



- ▶ Канюлю и удерживающую втулку заплавить в стерилизационную упаковку.
- ▶ Выполнить стерилизацию с трехкратным форвакуумом (стерилизатор класса B); время выдержки 4 минуты; температура °C ± 1 °C; избыточное давление 2,13 бар.

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Повреждения из-за перегрева. Повреждение удерживающей втулки.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте детали из стерилизатора.

Хранение

- ▶ Подготовленные продукты хранить защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, бедном микроорганизмами.

2.4.5 Обработка шлангов инструментов

Очистка и дезинфекция инструментальных шлангов

- ▶ Шланги и муфты очистить тряпкой и водой.

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Повреждения из-за аэрозольной дезинфекции.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Не проводить аэрозольную дезинфекцию инструментальных шлангов. ▶ Для инструментальных шлангов проводить дезинфекцию протиркой.

2.4.6 Профилактика рециркуляционного фильтра турбины

Очистка рециркуляционного фильтра турбины

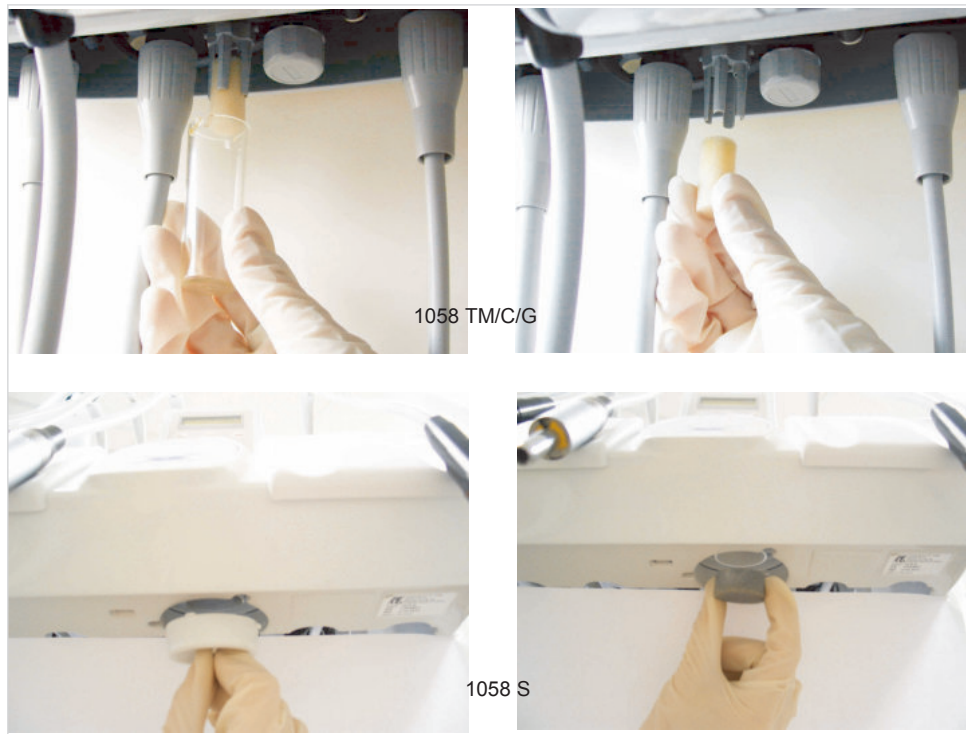


Указание

Приемный резервуар необходимо контролировать еженедельно.

- ▶ Если в фильтре находится жидкость, вылейте ее и замените уплотнительные кольца соединительных элементов Multiflex.

- ▶ При необходимости замените воздушный фильтр турбины (Арт. № 0.220.7926) и очистите приемный отсек фильтра.



Рециркуляционный фильтр	№ материала
1058 TM/C: Фильтр	Арт. № 0.220.7926
1058 S: Круговая заготовка 33	Арт. № 0.200.3098

2.4.7 Обработка узла для физиологического раствора хлористого натрия (опция)

Комплект для физиологического раствора хлористого натрия является дополнительной принадлежностью.



Указание

Промытые силиконовые шланги узла необходимо стерилизовать после каждого пациента.

Очистка комплекта для физиологического раствора хлористого натрия

При использовании растворов поваренной соли все проводящие раствор шланги необходимо промыть сразу же после лечения пациента.

- ▶ Достаньте шланг насоса с иглой из пакета с NaCl.
- ▶ Опустите наконечник шланга насоса в емкость с дистиллированной водой (мин. 150 мл).
- ▶ Активируйте насос и полностью прокачайте дистиллированную воду.

Стерилизация комплекта для физиологического раствора хлористого натрия



Указание

Следующие детали запрещается стерилизовать:

- силиконовые шланги для раствора поваренной соли и их соединительные ниппели



⚠ ОСТОРОЖНО!

Материальные повреждения из-за стерилизации.

- ▶ Не стерилизуйте инструментальные шланги и зажимы шлангов для раствора поваренной солью.

Необходимые условия

Шланги для физиологического раствора поваренной соли промыты.



- ▶ Подставку для микромотора, ручные и угловые элементы, а также инструменты заплавить в стерильный пакет и провести стерилизацию.



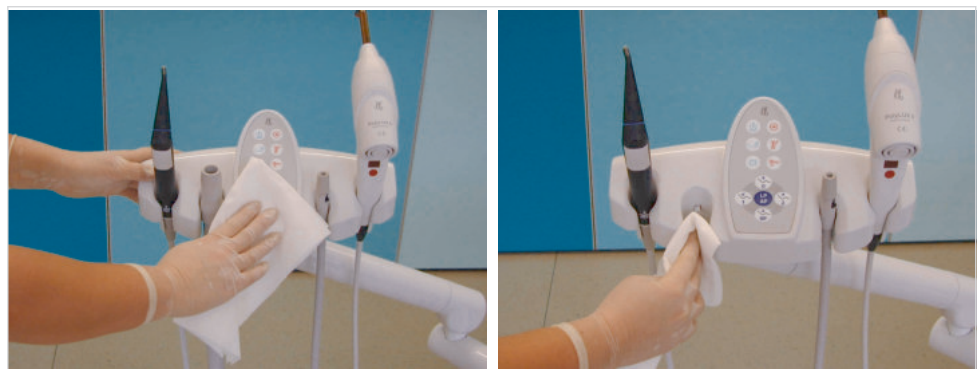
Указание

Стерильный материал перед новым использованием необходимо охладить до комнатной температуры и высушить.


2.5 Подготовка блока ассистента

2.5.1 Очистка и дезинфекция блока ассистента

- ▶ Снимите инструменты и всасывающие шланги с подставки.
- ▶ Очистите блок ассистента с помощью мягкой ткани и мягкого неабразивного чистящего средства.

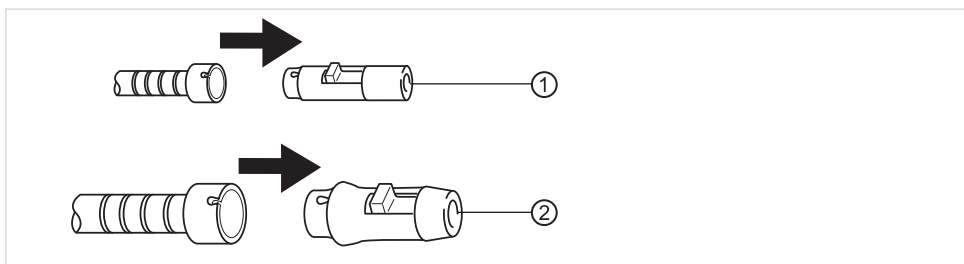


2.5.2 Стерилизация блока ассистента

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	Повреждения из-за стерилизации. <ul style="list-style-type: none">▶ Не производите стерилизацию блока ассистента.

2.5.3 Обработка соединительного элемента всасывающего шланга

- ▶ Снять соединительные элементы ① и ② с всасывающих шлангов.




Очистка и дезинфекция соединительного элемента всасывающего шланга

- ▶ Промойте демонтированные части под проточной водой.
- ▶ Провести термодезинфекцию разобранных частей в течение мин. 10 минут при температуре 93 °C (общий цикл ок. 20 минут).



Стерилизация соединительного элемента всасывающего шланга

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	Материальные повреждения из-за стерилизации. <ul style="list-style-type: none">▶ Не стерилизуйте соединительный элемент всасывающего шланга



Указание

Всасывающие канюли стерилизовать в соответствии с указаниями изготовителя.

2.5.4 Подготовка вставок-сит всасывающих шлангов



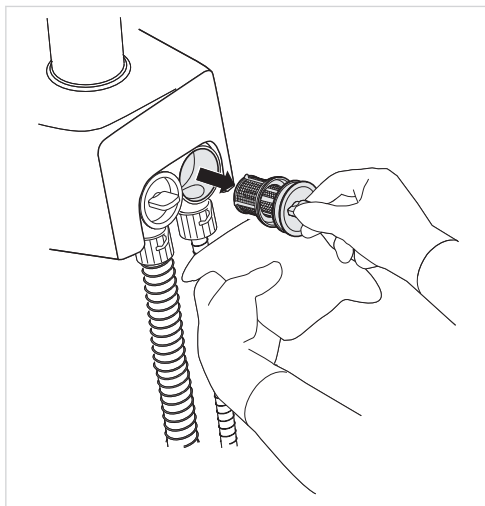
Указание

Ежедневно и после хирургических работ проверяйте съемные сетчатые фильтры. При снижении отсасывающей способности необходимо срочно заменить съемные сетчатые фильтры (Арт. № 0.763.3423). Из гигиенических соображений очистка не рекомендуется.

- ▶ Снимите всасывающие шланги с подставки.

Отсасывающий микро мотор автоматически запускается, когда всасывающие шланги берутся с подставки.

- ▶ Держите тряпку под креплением фильтра и вытащите сетчатый фильтр из корпуса.




- ▶ При необходимости, установите новый съемный сетчатый фильтр (Арт. № 0.763.3423) в крепление.
- ▶ Протрите всасывающие шланги дезинфицирующим средством.

2.6 Обработка модуля пациента

2.6.1 Обработка стакана для полоскания

- ▶ Обработка осуществляется в соответствии с указаниями производителя.

2.6.2 Обработка опоры и наполнителя стакана для полоскания

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Вода в аппарате. Возможен материальный ущерб из-за утечки воды при нажатии клавиши «Устройство для набора воды в стакан для полоскания» или «Промывка чаши плевательницы».</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Перед тем как снимать устройство для набора воды в стакан для полоскания или плевательницу убедитесь в том, что аппарат выключен.▶ Перед включением аппарата убедитесь, что устройство для набора воды в стакан для полоскания и плевательница установлены надлежащим образом.

Очистка и дезинфекция опоры и наполнителя стакана для полоскания



Указание

При сборке проследите за тем, чтобы на устройстве для набора воды в стакан для полоскания рта было уплотнительное кольцо.




Указание

Осмотреть уплотнительное кольцо с круглым сечением (Арт. № 0.200.6128) на предмет дефектов и при необходимости заменить, чтобы предупредить повреждения в результате воздействия воды и окисления.



- ▶ Вытащите устройство для набора воды в стакан для полоскания рта ① (Арт. № 0.764.8541) через верх.


- ▶ Снимите опору стакана для полоскания ③ (Арт. № 0.764.6153).
- ▶ Промойте опору и устройство для набора воды в стакан для полоскания рта под проточной водой.
- ▶ Смажьте кольцо круглого сечения ② (Арт. № 0.200.6128) силиконовой смазкой (Арт. № 1.000.6403).

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Материальные повреждения из-за термической дезинфекции.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Не выполнять термодезинфекцию опоры стакана для полоскания



Устройство для набора воды в стакан для полоскания можно термодезинфицировать.


Стерилизация опоры и наполнителя стакана для полоскания

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Материальные повреждения из-за стерилизации.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Не стерилизуйте устройство для набора воды в стакан для полоскания рта и подставку для него.

2.6.3 Обработка плевательницы

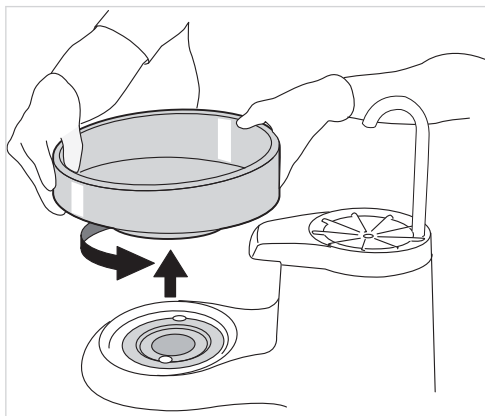
	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Вода в аппарате. Возможен материальный ущерб из-за утечки воды при нажатии клавиши «Устройство для набора воды в стакан для полоскания» или «Промывка чаши плевательницы».</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Перед тем как снимать устройство для набора воды в стакан для полоскания или плевательницу убедитесь в том, что аппарат выключен. ▶ Перед включением аппарата убедитесь, что устройство для набора воды в стакан для полоскания и плевательница установлены надлежащим образом.

Очистка и дезинфекция плевательницы

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Материальные повреждения из-за применения неправильного чистящего средства.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Не использовать чистящие средства с содержанием кислоты, песка, а также пенообразующие чистящие средства.

- ▶ Распределите щеткой дозу геля DEKASEPTOL в плевательнице.
- ▶ Для очистки дайте гелю прореагировать в течение 5 минут.
- ▶ Для дезинфекции дайте гелю прореагировать в течение 15 минут.
- ▶ По истечении времени действия нажмите клавишу "Плевательница".

- ▶ Как следует очистите плевательницу щеткой.
- ▶ Для полной очистки и термодезинфекции плевательницы поверните и снимите ее.



Фарфоровая чаша плевательницы подлежит термодезинфекции.

2.7 Ручная обработка системы подвода воды



Указание

При использовании «компактного гидроблока», баллона с водой или узла водоблока DVGW с встроенной системой обеззараживания воды без узла интенсивной стерилизации систему подвода воды необходимо промывать вручную. Автоматические функции дезинфекции доступны только при наличии узла интенсивной стерилизации.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность заражения при использовании «компактного гидроблока» без дополнительных профилактических мер.

Заражение воды, используемой при лечении, или хозяйственно-питьевой водопроводной сети.

- ▶ Для использования узла «компактного гидроблока» в стоматологической установке нет системы обеззараживания, поэтому необходимо принять соответствующие профилактические меры. KaVo рекомендует использовать «гидроблок DVGW со встроенной системой обеззараживания воды» вместе со средством **KaVo OXYGENAL 6** (Арт. № 0.489.3451).
- ▶ При использовании узла баллона с водой при каждом наполнении с помощью поставляемой в комплекте дозировочной насадки (Арт. № 1.002.0287) добавляйте требуемое количество **KaVo OXYGENAL 6** (Арт. № 0.489.3451). Требуемое количество указано в руководстве по использованию дозировочной насадки для дезинфекции воды.

Проведение ручной обработки:

- Перед первым вводом в эксплуатацию и после перерывов в работе (выходных, праздников, отпуск и т. д.)
 - Перед началом работы
 - После каждого пациента (сокращенная программа промывки длительно-стью 20 с)
- ▶ Промойте все места забора воды без инструментов в течение 2 минут и несколько раз включите наполнитель стакана для полоскания.
 - ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после перерывов в работе продуйте все воздухопроводы в течение короткого времени.

2.8 Автоматические функции дезинфекции системы подвода воды



Указание

Требуется узел интенсивной стерилизации и водоблок DVGW.

	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Вред для здоровья из-за образования инфекций. Опасность инфицирования.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Перед началом работы промыть все точки отбора воды без инструментов. ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после перерывов в работе (выходных, праздников, отпуска и т. п.) промыть и продуть линии подачи воздуха и воды. ▶ Выполнить интенсивную стерилизацию. ▶ Несколько раз активировать наполнитель стакана для полоскания.

Система подвода воды включает все пути подачи воды к стоматологической установке, контактирующие с пациентом. Сюда относятся инструменты блока врача и ассистента, а также устройство для набора воды в стакан для полоскания рта на плевательнице стоматологической установки.

В нормальном режиме эксплуатации стоматологической установки функция длительной дезинфекции путем автоматической подачи дезинфекционного средства **KaVo OXYGENAL 6** обеспечивает непрерывное уменьшение количества микроорганизмов в системах подачи воды.

Программа промывки и интенсивная стерилизация позволяют осуществлять автоматическую промывку и дезинфекцию системы подвода воды. Таким образом предотвращается образование микроорганизмов в периоды простоя и обеспечивается подача чистой воды для пациента.

2.8.1 Программа промывки

Программа промывки обеспечивает автоматическую промывку системы подачи воды со всеми инструментами, включая устройство для набора воды в стакан для полоскания рта (концентрация пероксида водорода 0,02 %).

Выполнение программы промывки:

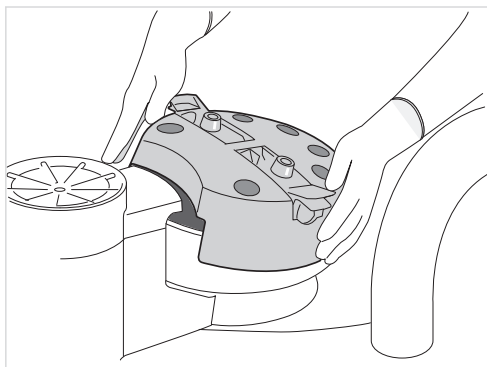
- Перед началом работы
- После каждого пациента



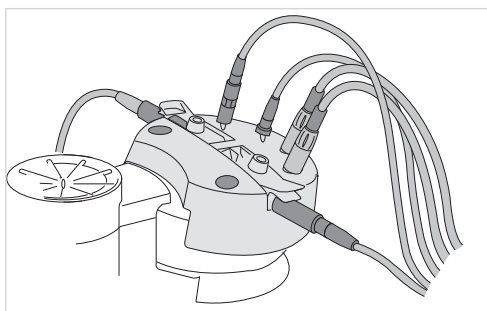
- ▶ Нажмите клавишу «LP/AP» (светодиоды мигают в течение 4 секунд). Во время мигания коротко нажмите клавишу «Предварительный выбор распыления спрея».

Подготовка программы промывки и интенсивной стерилизации

- ▶ Установите насадку для стерилизации на фарфоровую чашу.

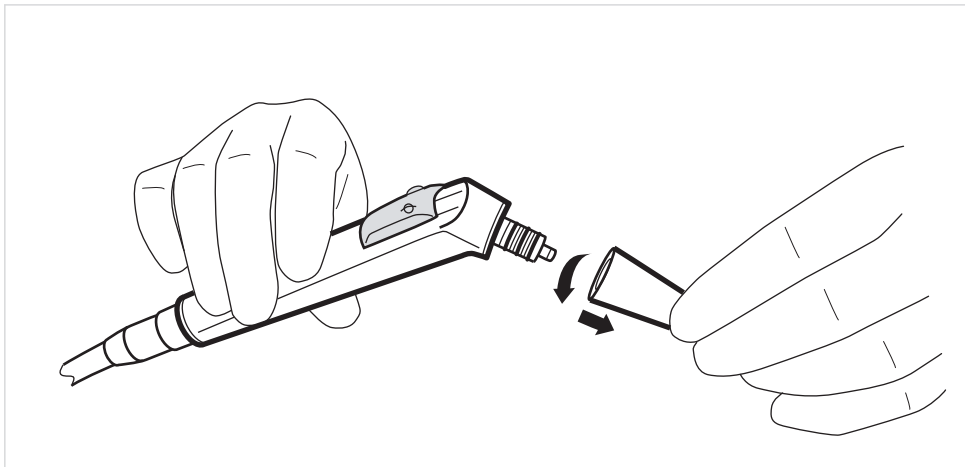


Установка инструментов на стерилизационную насадку



Для программы промывки и интенсивной стерилизации необходимо снять канюли и трех-/многофункциональные наконечники.

- ▶ Закрепить наконечник на удерживающей втулке и снять канюлю легким вращательным движением.



- ▶ Вложите трех- или многофункциональные наконечники без канюль в зажимные элементы блока интенсивной стерилизации. При этом следите за тем, чтобы была нажата клавиша „W“ (Вода) трех- или многофункциональных наконечников и не выходил воздух.
- ▶ Установите инструментальные шланги модуля врача и блока ассистента на предусмотренные для них места в блоке интенсивной стерилизации.



Указание

Все регуляторы расхода воды на двигателе, инструментах и переходниках Multiflex должны быть открыты.

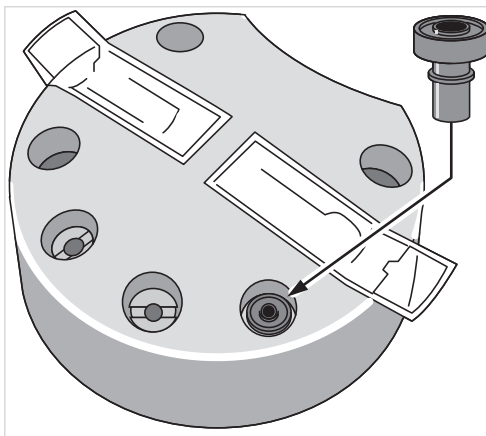
COMFORTbase установить на насадке для дезинфекции.



Указание

Для COMFORTbase имеется адаптер (Арт. № 1.005.6892) для стерилизационной насадки.

- ▶ Для программы промыва и интенсивной стерилизации определите адаптер в одно из четырех резиновых гнезд и нажмите на него.



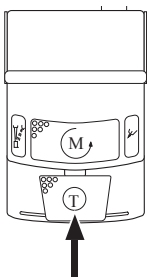
- ▶ Вставьте COMFORTbase в адаптер.

Процедура программы промывки

Установить время промывки

Необходимые условия

Элемент управления MEMOspeed установлен.



- ▶ Во время подготовки программы промывки нажмите на ножную педаль, чтобы установить время для промывки инструментов и трех- или многофункционального шприца в интервале от 0 до 8:30 минут.

Стандартное значение для программы промывки составляет 2:00 минуты на инструмент.



С помощью клавиш «Кресло вверх» и «Кресло вниз» можно установить временной интервал от 0:00 до 8:30 минут.

Программа промывки выполняется в четыре этапа.

Этап	Описание
4.0	Подвод свежей воды Длительность: 60 секунд
3.0	Промывка стакана для полоскания Длительность: 20 секунд
2.0	Промывка инструментов Длительность: время промывки каждого инструмента можно варьировать при установке Настройка по умолчанию составляет 2 минуты на инструмент
1.0	Промывка трехфункционального и многофункционального наконечников Длительность: установленная длительность программы промывки
0.1	Положение ожидания для укладки инструментов

Запуск программы промывки



Указание

Программу промывки можно запустить сразу же или на следующее утро.



- ▶ Нажмите клавишу «Предварительный выбор распыления спрея».

или

- ▶ Выключите аппарат и не включайте его до следующего утра.

Процедура запускается автоматически.



Указание

Если аппарат не используется целый день (т. е. инструменты не укладываются), то при включении следующим утром программа промывки запускается автоматически.



Программу промывки можно прервать в любой момент с помощью клавиши «Предварительный выбор распыления спрея».

Если аппарат выключить и снова включить, программа промывки также будет прервана.

2.8.2 Интенсивная стерилизация (опция)



Указание

Соблюдать инструкции по применению инструментов.

Интенсивная стерилизация предотвращает образование микроорганизмов при долгих простоях. Во время интенсивной стерилизации пути подвода воды автоматически насыщаются средством **KaVo OXYGENAL 6** высокой концентрации. Программа интенсивной стерилизации длится приблизительно 45 минут. При этом повышенная концентрация пероксида водорода действует в системе не менее 30 минут.



При продолжительном времени простоя (более 4 недель) необходимо дополнительно произвести одну интенсивную стерилизацию за весь период. Необходимость интенсивной стерилизации автоматически отображается миганием светодиода «Левое вращение двигателя» с 2-секундным тактом при первом вводе в эксплуатацию и после простоя (выходные, праздники, отпуск и т.п.).

Если звуковой сигнал раздается с 10-секундным интервалом, долейте **OXYGENAL**



Указание

Во время применения HYDROclean (4.6) использовать функцию всасывания нельзя.



Указание

Если во время интенсивной стерилизации происходит неисправность амальгамоотделителя, вся процедура прерывается.

Проведение интенсивной стерилизации:

- При первом вводе в эксплуатацию
- Перед продолжительным простоем, во время и после него (более 4 недель)
- После выходных
- Во время отпуска
- После лечения у стоматолога больных из группы риска

Запуск интенсивной стерилизации



- ▶ Нажимайте клавишу «Левое вращение двигателя» при уложенных инструментах до тех пор, пока не прозвучит звуковой сигнал и не начнет мигать светодиод.

- ▶ Выполнить подготовку к интенсивной стерилизации.

См. также: Подготовка программы промывки и интенсивной стерилизации, Страница 25



- ▶ Еще раз нажмите клавишу «Левое вращение двигателя». Запустится интенсивная стерилизация.

Интенсивная стерилизация выполняется в 8 этапов:

Этап	Описание
7.0	Стерилизация трех- и многофункциональных шприцов и плевательницы Длительность: 60 секунд
6.0	Стерилизация инструментов Длительность: по 30 секунд
5.0	Стерилизация стакана для полоскания Длительность: 40 секунд
4.0	Технологический перерыв (акустический сигнал, возможно выключение) Длительность: 30 минут
3.0	Промывка стакана для полоскания Длительность: 40 секунд
2.0	Промывка инструментов Длительность: 30 секунд
1.0	Промывка трехфункционального и многофункционального наконечников Длительность: 30 секунд
0.1	Положение ожидания для укладки инструментов

После окончания интенсивной стерилизации мигают светодиоды «Прибор ВКЛ.» и «Сервис».

- ▶ Уложить инструменты и снять насадку для стерилизации.

Прерывание интенсивной стерилизации в течение времени ожидания

Для того, чтобы никому не требовалось ожидать полного окончания интенсивной стерилизации у аппарата, она может быть прервана на этапе программы 4 (например, в последний день перед выходными). Этап программы

4 - технологический перерыв, в течение которого благодаря повышенной концентрации средства **OXYGENAL 6** уничтожаются микроорганизмы.

Необходимые условия

Интенсивная стерилизация происходит на этапе программы 4:
В течение 4 секунд раздается акустический сигнал.

- ▶ Выключить аппарат.

При включении по истечении 30 минут технологического перерыва сразу автоматически выполняются оставшиеся этапы программы.

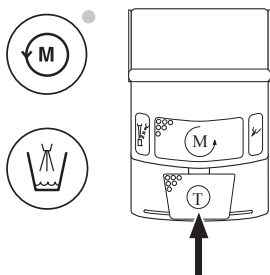
Если аппарат повторно включается до истечения 30 минут, вначале проходит технологический перерыв, а лишь затем остальные этапы программы интенсивной стерилизации.

Перейти через фазу воздействия

Эта функция необходима, когда начался уже запущенный процесс стерилизации и, безусловно, необходимо включение аппарата (например, в аварийном случае, в клинике и т.п.).

Необходимые условия

Интенсивная стерилизация происходит на этапе 7–5 перед фазой воздействия.



- ▶ Одновременно нажмите и удерживайте клавиши «Левое вращение двигателя», «Устройство для набора воды в стакан для полоскания» и ножную педаль.

Раздается звуковой сигнал.

Интенсивная стерилизация перейдет к этапу 3.

Запускается автоматический процесс промывки.

- ▶ После окончания процесса промывки разложите и рассортируйте инструменты.



Указание

Концентрация OXYGENAL увеличится после прекращения интенсивной стерилизации. Поэтому в обязательном порядке необходимо произвести процедуру автоматической промывки (около 6 минут).

Интенсивная стерилизация при продолжительном простое (более 4 недель)

Во время долгих простоев, например, в университетах во время каникул между семестрами, проводится одна интенсивная стерилизация за весь период. Жидкость для дезинфекции во время простоев остается в системе.

Перед временем простоя

- ▶ Начните интенсивную стерилизацию и на ступени 4 после акустического сигнала выключите в течение технологического перерыва не позднее чем через 30 минут.
- ▶ Чтобы избежать повреждений из-за перегибов, снимите шланги с насадки для стерилизации и положите их на столик блока врача.
- ▶ Оставьте насадку для стерилизации в плевательнице.
- ▶ Накройте стоматологическую установку на время простоя.

После времени простоя

- ▶ Включите центральный компрессор.
- ▶ По достижении давления установки включите центральную систему подачи воды для стоматологической установки.
- ▶ Снова установите инструментальные шланги модуля врача и блока ассистента на предусмотренные для них места в блоке интенсивной стерилизации.
- ▶ Включите стоматологическую установку.

Устройство автоматически запустит остальные этапы запущенного цикла.

- ▶ Дайте циклу завершиться и повторно произведите полную интенсивную стерилизацию.

Устройство готово к работе.

Дополнительная интенсивная дезинфекция во время простоя

KaVo рекомендует проводить одну дополнительную Интенсивную стерилизацию во время каникул между семестрами. Благодаря ей части устройства промываются, жидкость для дезинфекции обновляется.

2.9 Обработка и автоматические функции дезинфекции системы отсоса

2.9.1 Подготовка системы отсоса со всасывающими шлангами

Очистка и дезинфекция системы отвода воздуха с всасывающими шлангами



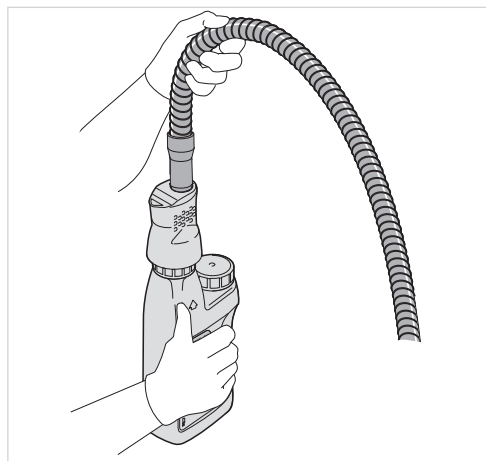
Указание

После каждого лечения очищайте и ежедневно дезинфицируйте отсасывающие шланги с помощью средства DEKASEPTOL Gel.

Применение средства DEKASEPTOL Gel

- ▶ Прогоните через каждый всасывающий шланг по чашке холодной воды.
- ▶ С помощью ручного устройства для всасывания или вручную один раз надавите на дозирующее устройство **DEKASEPTOL** для шланга для отсоса слюны и для устройства отсасывания аэрозольной пыли.
- ▶ Отсосом удалите **гель DEKASEPTOL** из дозирующего устройства.
- ▶ Прогоните через каждый всасывающий шланг ещё по чашке холодной воды.
- ▶ После этого втяните следующую дозу **геля DEKASEPTOL** и дайте ему подействовать.
- ▶ Положите шланги.

Базовый набор геля DEKASEPTOL	Канистра для долива геля DEKASEPTOL
Арт. № 1.000.7204	Арт. № 1.000.7205



2.9.2 Функция HYDROclean

Функция HYDROclean — автоматическая программа для гидромеханической очистки системы отвода жидкости и отделителя в пределах и за пределами стоматологической установки. Очистка осуществляется путем подачи свежей, чистой воды (ограниченное ополаскивание). При этом вода из Aquamat всасывается через корпус фильтра до отделителя. Промывка плевательницы попеременно включается и отключается.

Функция HYDROclean предотвращает коагуляцию и склеивание белков в системе отвода жидкости и улучшает отвод взвешенных частиц.

Выполнение функции HYDROclean:

- После каждой процедуры лечения

Необходимые условия

Всасывающие шланги остаются висеть в держателе.

Запуск функции Hydroclean



Указание

При этом следить за тем, чтобы заслонки на креплениях канюль отсасывающих шлангов были закрыты.



- ▶ Нажмите клавишу «LP/AP» на модуле врача.

Светодиоды мигают около 4 секунд.

- ▶ Во время мигания светодиодов нажмите клавишу «Промывка чаши плевательницы» на модуле врача.

Запустится функция HYDROclean. (Длительность около 2,5 минут.)

- ▶ Процесс можно остановить в любой момент повторным нажатием клавиши «Промывка чаши плевательницы».

2.10 Обработка амальгамоотделителя

По выбору можно использовать следующие системы:

- Амальгамоотделитель «Dürr»
- «Блок внешней аспирации для подключения к центральному амальгамоотделителю»
- «Блок сепарации»

Оптимальный уход за системой амальгамоотделения обеспечивается при правильном и регулярном использовании функции HYDROclean, а также при использовании геля DEKASEPTOL.

См. также: 2.9 Обработка и автоматические функции дезинфекции системы отсоса, Страница 32



Указание

Соблюдать инструкцию по эксплуатации амальгамоотделителя!

3 Заменить и проверить дезинфицирующее средство

3.1 Доливка OXYGENAL 6

В системах обеззараживания воды KaVo разрешается использовать только средство KaVo OXYGENAL 6 (Арт. № 0.489.3451). Расход средства OXYGENAL 6 зависит от расхода воды во время лечения пациентов. Если резервуар с OXYGENAL 6 пуст, раздастся звуковой сигнал с интервалом в 10 секунд.



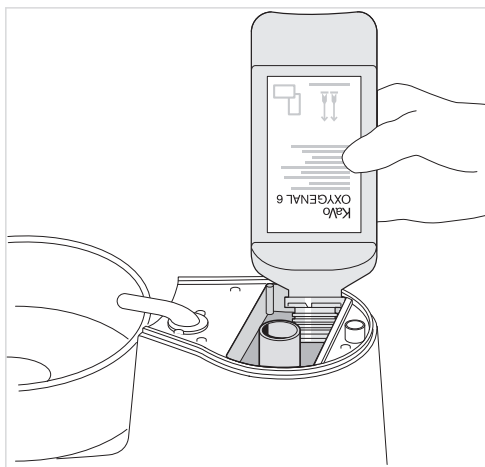
Указание

Если звучит данный сигнал с 10-секундным интервалом, долейте только KaVo OXYGENAL 6. Сигнал можно отключить следующим образом: удерживайте пусковую педаль нажатой, поднимите спинку вверх, а затем отпустите вниз. При следующем включении стоматологической установки сигнал зазвучит вновь.

- ▶ Снимите устройство для набора воды в стакан ① и крышку ②.

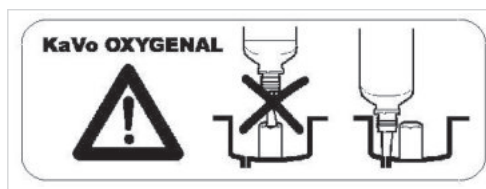


- ▶ Залейте средство **KaVo OXYGENAL 6** (макс. 1 л).



Указание

Не заполняйте среднее отверстие (слив стакана для полоскания рта).



- ▶ Немедленно завершить долив, если с секундным тактом звучит акустический сигнал (10 звуков).

Резервный контейнер наполнен.

- ▶ Установите опору и наполнитель стакана для полоскания.



Указание

Проверьте кольцо круглого сечения на наполнителе стакана на наличие повреждений.

См. также: 2.6.2 Обработка опоры и наполнителя стакана для полоскания, Страница 21


3.1.1 Доливка OXYGENAL 6 при использовании баллона с водой



⚠ ОСТОРОЖНО!

Избыточная дозировка OXYGENAL.

- ▶ При использовании баллона с водой с водоблоком DVGW не добавляйте средство **OXYGENAL 6** в баллон с водой.

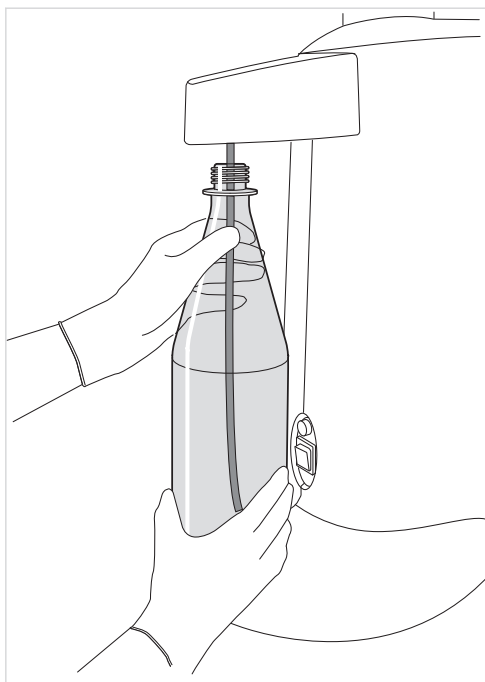
	⚠ ОСТОРОЖНО!
	<p>Повреждения из-за неисправной емкости для воды. Неполадки или выход из строя из-за негерметичной емкости для воды.</p> <ul style="list-style-type: none">▶ Запрещается мыть емкость для воды в посудомоечной машине и водой с температурой свыше 50 °С.▶ Не используйте емкость для воды, если она поцарапана, деформирована или поменяла цвет.▶ Учитывать макс. срок годности емкости для воды согласно штампу.

Емкость для воды в комплекте: (Арт. № 0.710.4151)

Дозирующая насадка: (Арт. № 1.002.0287)

Съем и очистка емкости для воды.

- ▶ Снимите емкость для воды, медленно поворачивая ее влево.



Указание

Теперь повышенное давление в емкости для воды может быть медленно сброшено.



Указание

Необходимо не менее одного раза в день менять воду в баллоне с водой. Чтобы гарантировать эффективность принимаемых мер, KaVo настоятельно рекомендует производить очистку воды с помощью KaVo OXYGENAL 6.

- ▶ Емкость для воды не промывать водой с температурой свыше 50 °С.

Наполнение емкости для воды с помощью дозатора.

- ▶ Пролитое средство **OXYGENAL** необходимо сразу же вытереть, чтобы избежать пятен на поверхности.
 - ▶ Снимите защитный шланг с трубки дозатора **KaVo OXYGENAL 6**.
 - ▶ Пропустите трубку через отверстие сетчатого фильтра на баллоне **KaVo OXYGENAL 6**.
 - ▶ Крепко привинтите дозатор **KaVo OXYGENAL 6** к баллону **KaVo OXYGENAL 6**.
- ▶ Отверстие в крышке повернуть на отметку 1,5 литра.

Крышка войдет со щелчком в положение наполнения.



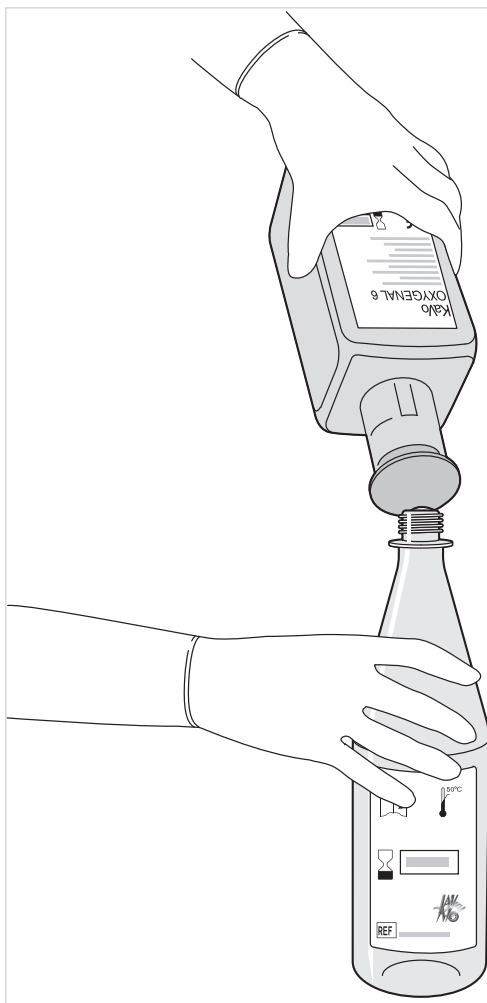
- ▶ Поставьте баллон **KaVo OXYGENAL 6** на ровную поверхность.
- ▶ Сжимайте баллон **KaVo OXYGENAL 6** до тех пор, пока стерилизующая жидкость не поднимется выше красного деления.

При переполнении избытки над отметкой шкалы автоматически удаляются с помощью отсоса, благодаря чему обеспечивается точная дозировка.



- ▶ Наполните баллон с водой жидкостью из баллона с **KaVo OXYGENAL 6**. Проследите, чтобы отверстие дозатора **KaVo OXYGENAL 6** находилось непосредственно над отверстием баллона для воды.

- ▶ Затем до конца заполните баллон для воды питьевой водой.



Указание

Возможные осаднения в дозирующей головке не являются загрязнениями, а представляют собой активные вещества, которые осаждаются при длительном хранении после конденсации воды. Осажденные вещества снова растворяются после нескольких процессов дозирования.

- ▶ Надежно прикрутите баллон с водой к стоматологической установке по направлению часовой стрелки.

Баллон с водой заполнится сжатым воздухом.

3.2 Проверка концентрации OXYGENAL 6

- ▶ Наполните водой стакан для полоскания рта.

- ▶ С помощью тестовой полоски Merckoquant Peroxid для измерения в диапазоне от 100 до 1000 мг/л H_2O_2 (Арт. № 0.229.5003) определите концентрацию **OXYGENAL 6** в системе обеззараживания воды. Концентрация **OXYGENAL 6** при нормальном режиме работы должна составлять от 150 до 250 мг/л H_2O_2 .

